



ЮНЕП



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Distr. General
28 May 2004

Russian
Original: English

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного
обоснованного согласия в отношении отдельных
опасных химических веществ и пестицидов
в международной торговле

Конференция Сторон

Первое совещание

Женева, 20-24 сентября 2004 года

Пункт 9 d) предварительной повестки дня*

Вопросы, рекомендованные Межправительственным
комитетом для ведения переговоров для принятия
мер Конференцией Сторон на ее первом совещании:
сотрудничество с Всемирной торговой организацией

Сотрудничество с Всемирной торговой организацией

Записка секретариата

1. На своей девятой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров отметил "что деятельность в рамках Роттердамской конвенции и работа Всемирной торговой организации (ВТО) носят все более взаимосвязанный характер, в том что касается аспектов торговли" и "просил секретариат подготовить документ с подробным изложением текущих и планируемых мероприятий в рамках сотрудничества с ВТО по вопросам Роттердамской конвенции, касающимся международной торговли"¹.
2. На десятой сессии Межправительственному комитету для ведения переговоров была представлена запрошенная записка секретариата², а также предложение, представленное правительством Канады.
3. Многие представители приветствовали информацию, содержащуюся в подготовленном секретариатом документе о текущем и планируемом сотрудничестве временного секретариата с Всемирной торговой организацией (ВТО) по аспектам Роттердамской конвенции, связанным с международной торговлей. Кроме того, многие представители поддержали предложение,

* UNEP/FAO/RC/COP.1/1.

¹ UNEP/FAO/PIC/INC.9/21, пункт 150.

² UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/4.

K0471468 230604 230604

представленное Канадой, хотя другие представители заявили, что, по их мнению, рассмотрение официального решения по данному вопросу должно проводиться только Конференцией Сторон.

4. Несколько представителей высказались за то, что Роттердамской конвенции необходимо иметь статус наблюдателя в Комитете по торговле и окружающей среде ВТО. Один представитель выразил ту точку зрения, что в Роттердамской конвенции содержатся положения, касающиеся торговли, и что цель включения этих положений заключается в содействии безопасному использованию химических веществ и пестицидов на национальном уровне.

5. Межправительственный комитет для ведения переговоров постановил направить проект решения, представленный Канадой и исправленный Комитетом, Конференции Сторон для рассмотрения ее первом совещании.

6. Проект этого решения приводится в приложении к настоящей записке.

Приложение

Проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон о сотрудничестве между секретариатом Роттердамской конвенции и Всемирной торговой организацией³

Конференция Сторон,

отмечая, что в течение нескольких лет Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирная торговая организация занимались налаживанием неофициального диалога по организационным вопросам, - речь идет о процессе, осуществление которого было начато в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле и продолжено до 1994 года, еще до создания Всемирной торговой организации,

отмечая также, что недавно между многосторонними природоохранными соглашениями, в том числе между временным секретариатом Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Всемирной торговой организацией, имел место неофициальный диалог с целью расширения синергических связей, особенно в том, что касается вопросов торговли и окружающей среды,

сознавая необходимость укрепления сотрудничества между Роттердамской конвенцией и Всемирной торговой организацией в рамках их соответствующих мандатов,

1. *приветствует* расширение сотрудничества между секретариатом Роттердамской конвенции и Всемирной торговой организацией;

2. *просит* секретариат:

a) добиваться получения статуса наблюдателя в Комитете по торговле и окружающей среде на специальной сессии и проинформировать Стороны о том, когда была представлена соответствующая просьба и когда она была удовлетворена;

b) сообщать Конференции Сторон Роттердамской конвенции о любых совещаниях Всемирной торговой организации, на которых он присутствует, и о любых важных контактах, которые он имел с секретариатом Всемирной торговой организации;

c) следить за событиями, происходящими на специальной сессии Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации, и сообщать Конференции Сторон о таких событиях, которые имеют актуальное значение и могут повлиять на работу Роттердамской конвенции и ее осуществление;

d) проанализировать пути расширения информационных потоков по вопросам, представляющим взаимный интерес для секретариата и Всемирной торговой организации;

3. *просит далее* временный секретариат, по соответствующей просьбе, предоставлять общую и фактологическую информацию о положениях Роттердамской конвенции и сообщать Сторонам о любой предоставленной информации, а также, если к секретариату Роттердамской конвенции будут обращены просьбы разъяснить толкование тех или иных положений Конвенции, направлять такие просьбы Конференции Сторон;

4. *призывает* правительства довести настоящее решение до сведения своих представителей в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации на его специальной сессии.

³

Ранее опубликован в качестве приложения IX к документу UNEP/FAO/PIC/INC.10/24.